

adversus Persas bello Xerxen, eorum regem, gloriosissime vicit.
 adversus Persas, vicit gloriosissime eorum regem Xersen.
 contro i Persiani, vinse con gran gloria il loro re Serse.

Militarem disciplinam severissime rexit. Quasdam tumultuantes
 Rexit severissime disciplinam militarem. Exactoravit integras
 Tenne con grande severità la disciplina militare. Licenziò per intiero

legiones integras exactoravit. Adsessorem habuit vel scrinii ma-
 quasdam legiones tumultuantes. Habuit adsessorem vel magistrum
 alcune legioni tumultuanti. Ebbe (come) segretario o cancel-

gistrum Ulpianum, iuris conditorem. Romae quoque favorabilis
 scrinii iuris conditorem Ulpianum. Fuit quoque favorabilis
 liere il giureconsulto Ulpiano. Godè pure favore

fuit. Periit in Gallia militari tumultu tertio decimo imperii anno
 Romae. Periit in Gallia tumultu militari tertio decimo anno et die
 a Roma. Perì in Gallia per un tumulto militare dopo tredici anni e giorni

et die nono. In Mamaeam, matrem suam, unice pius.
 nono imperii. In Mamaeam, suam matrem, (fuit) unice pius.
 nove di impero. Verso Mammea, sua madre, (fu) di squisita pietà.

LIBRO NONO.

MASSIMINO. ANARCHIA MILITARE.

I. Post hunc Maximinus ex corpore militari primus ad impe-
 Post hunc primus ex corpore militari accessit ad imperium Maxi-
 Dopo di lui primo dalla milizia salì all'impero Massi-

rium accessit sola militum voluntate, cum nulla senatus interces-
 minus sola voluntate militum cum nulla auctoritas senatus
 mino per sola volontà dei soldati senza che alcuna autorità del senato

sisset auctoritas neque ipse senator esset. Is bello adversus Ger-
 intercessisset neque ipse esset senator. Is gesto feliciter bello
 intervenisse nè egli stesso fosse senatore. Egli, fatta con fortuna la guerra